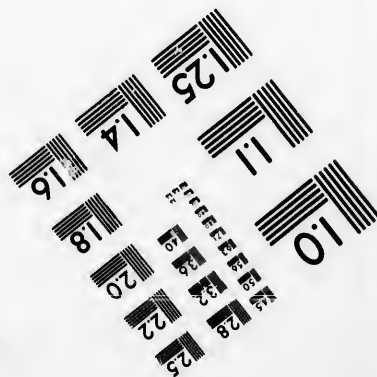
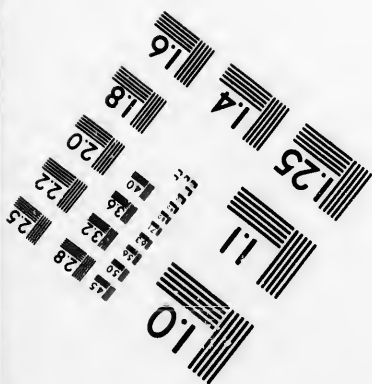
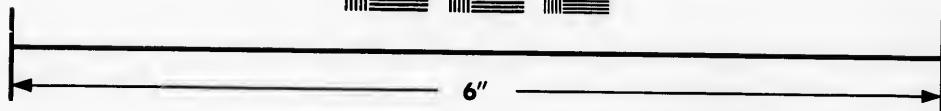
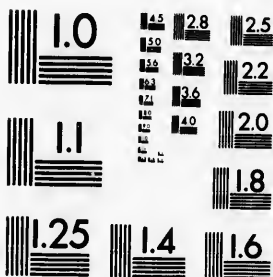


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 372-4503



**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



© 1993

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from:/
Le titre de l'en-tête provient:

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title page of issue/
Page de titre de la livraison

Caption of issue/
Titre de départ de la livraison

Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

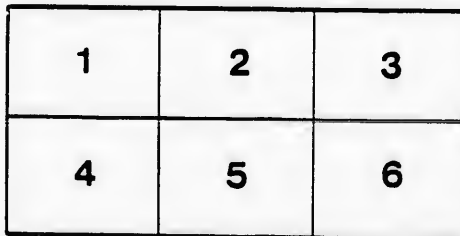
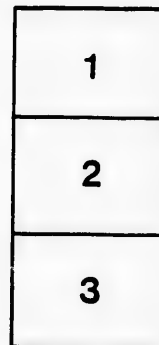
Department of Rare Books
and Special Collections,
McGill University, Montreal.

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Department of Rare Books
and Special Collections,
McGill University, Montreal.

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

250
SAIAME-KIKKINWAMAGEWIN

O

MASINAIGAN.

1 N. ...
N. ...



MONTREAL:

—
BUREAU DES MÉLANGES RELIGIEUX,
Rue St. Denis, près l'Evêché.

—
1846.

242. Ind.

a

A, B, C, D, E, G, H, I, J, K, M, N, O,
P, S, T, U, W, Z.

a, b, c, d, e, g, h, i, j, k, m, n, o, p, , s, t,
u, w, z.

a,	e,	i,	o,	n,
ba,	be,	bi,	bo,	bu.
pa,	pe,	pi,	po,	pu.
ja,	de,	di,	do,	du.
ta,	te,	ti,	to,	tu.
ga,	ge,	gi,	go,	gu.
ka,	ke,	ki,	ko,	ku.
ja,	je,	ji,	jo,	ju.
ca,	ce,	ci,	co,	cu.
sa,	se,	si,	so,	su.
za,	ze,	zi,	zo,	zu.
ma,	me,	mi,	mo,	mu.
na,	ne,	ni,	no,	nu.
wa,	we,	wi,	wo,	wu.
ia,	ie,	ii,	io,	iu.
bwa,	bwe,	bwi,	bwo,	bwu.
pwa,	pwe,	pwi,	pwo,	pwu.
dwa,	dwe,	dwi,	dwo,	dwu.
twa,	twe,	twi,	two,	twu.
gwa,	gwe,	gwi,	gwo,	gwu.
kwa,	kwe,	kwi,	kwo,	kwu.
jwa,	jwe,	jwi,	jwo,	juw.
cwa,	cwe,	cwi,	cwo,	cwu.
swa,	swe,	swi,	swo,	swu.

zwa, zwe, zwi, zwo, zwu.
 mwa, mwe, mwi mwo, mwu.
 nwa, nwe, nwi, nwo, nwu.
 dja, dje, dji, djo, dju.
 tca, tce, tci, tco, tcu.
 ab, eb, ib, ob, ub.
 ap, ep, ip, op, up.
 ad, ed, id, od, ud.
 at, et, it, ot ut.
 ag, eg, ig, og, ug.
 ak, ek, ik, ok, uk.
 aj, ej, ij, oj, uj.
 ac, ec, ic, oc, uc.
 as, es, is, os, us.
 az, ez, iz, oz, uz.
 am, em, im, om, um.
 an, en, in, on, un.
 aw, ew, iw, ow, uw.
 ai, ei, ii, oi, ui.
 ate, etc, itc, otc, utc.
 adj, etc, idj, odj, udj.
 ante, ente, inte, onte, unte.
 andj, endj, indj, ondj undj.
 anc, enc, inc, onc, unc.
 ang, eng, ing, ong, ung.
 ans, ens, ins, ons, ins.
 ack, eck, ick, ock, uck.

1—pejik

2—nij

3—nisswi

4—new

- 5—nânan
 6—ningotwâsswi
 7—nijwasswi
 8—nicwasswi
 9—cangasswi
 10—mitasswi
 11—mitâsswi-acitc-pejik
 12—mitasswi-acitc-nij
 13—mitâsswi-acitc-nisswi
 14—mitasswi-acitc-new
 15—mitasswi-acitc-nanan
 20—nictana
 21—nictana-acitc-pejik
 30—nisso mitana
 31—nisso mitana-acitc-pejik
 40—nimitana
 41—nimitana-acitc-pejik
 50—nâno-minata
 51—nâno-mitana-acitc-pejik
 60—ningotwâsso-mitana
 61—ningotwâsso-mitana-acitc-pejik
 70—nijwâsso-mitana
 71—nijwâsso-mitana-acitc-pejik
 80—nicwâsso-mitana
 81—nicwasso-mitana-acitc-pejik
 90—cângasso-mitana
 91—cângasso-mitana-acitc-pejik
 100—mitâsso-mitana
 101—mitâsso-mitana-acitc-pejik
 1000—kitci-mitasso-mitana
 2000—nij kitci mitasso-mitana

AIAMIE-NABOWEWINAN

KENABOWENANIWANG

Kekijebâwagakin gaie wenagocingin.

† Ot ijinikasowiningwekwisisitc, gaie weositc,
gaie Mino-manito. Kekona ki engi.

Manadjiata kije-Manito.

Kije-manito, nesso-pejikoian, ki tewettôn gaie nin depwétan iki kijénimin ; kâkik ni wâbamik, kit inénimin ; ondjita songa kimanâ-djiin, kâkâ enénindâgwak kitci manadjiigôn ; ni witi-bisatwân enigokotéiân.

Mamoiawamâta K. M. gaie pakitinamawâta ki iawinân.

Kije-manito netta-caweningen, ki mamoiawamin inikik ka cawenimin eko pimâtisiân ; kwenatc endian, kôîâbatc nongom i cawénindjikéwin i-pimâtciin ! kâkik meckot ki ga pejiko-anokitton. Ki pakitinamôn gaie kitci pimi-aiamitwataman, ket ani-iji-mamitonnenindamowâ nèn, gaie ket ani-iji-aianimittâgosiwânên, gaie ket ani-aijiwê-bisiwânên, gaie ket ani-aindowânen ; kitci ondji pejiko-kitcitwa winigon.

Kijénindanda kitci aiamie-inâtising.

O Jésus, Tebenimin, inénindâgwat wêwê-nint kakik kitci kikinaweieniminân : epitciân ni wi-kikkinaweienindân ki nokitéewin, ki tabasenindamitéewin, ki pinitéewin, ki pekatcitéewin gaie ki cawenindamitéewin: enâbigis wito-kawênimicin kâkik kitci iji aiamie-inâtisiân.

Pagosenimâta K. M.

Kije-manito kâ kêko ki pwanawitosin, éka witokkawisiwan ondjita ninda pwanawitto, nin kitci aiamie-inâtisiân : enâbigis gittimagenimicin, gaie mackawênindamickawicin kitci cago-djitoiân kakina cangenindamawian, gaie kitci tiân kakina inénimin. Kekona ki ingi.

Nâbowewin ka ojitogobonen jésos(nabwatanda).

Wenidjânisimiang wakwing epian,kekona kitcitwawidjikâtek kit ijinikazowin : kekona pitci-jâmag ak ki tibeningêwin. Kekona iji papamita-gôn akking engi wâkwing. Ni pakwêjigan-iminân endasso-kijigak ket amontc mijicinam nongomongâjjigak. Gaie iji-wânisitamawicinân inikik neckiinang; eji wânisitamawangitc awiia neckii-amindjin ; gaie kâwin pakitênimicikagên kêkon wâ paciwinigoiangin ; taiagwatc atcitic ininama-wicinâr maianâtak. Kekona ki ingi.

Anjêni ot, anamikâge anamitûgosiwin (nabwatanda).

Kit anamikôn mâni mwackineckagoian kitcitwa oniciciiwêwin ; kije-manito ki mamaw-iitim ; kakina endateiwâto ikwêwak, kin awâ-camenj ki kitcitwawinigo, gaie kitcitwawina Jêsos kaanicinâbewitizotc kiiawing. Kitcitwa mâni, kije-manito wekwisisimatc, gaganottama-wicinâm, netta-pattatiâng, nongom gaie wi-ni-potang, gaganottamawinani. Kekona ki ingi.

*Nabowewin ka ojitowâgobanên jésosan ka pa-
pawidjiwâgobanênak, nabwâtandu.*

Nin depwêttawa Kije-manito wêkwisicite, kâ-
kêko o pwânanawitosin, O ki kijênindân wakwi
gaie akki. Nin depwettawa Jêso-Kristos Kije-
manito pejikôn okwississanmi tebeniminâng.
O ki anicinâbewinigon mino-manitôn. O ki ni-
kinottâgôn manin taissanakwewinidjin. Ki
ânimisi mî apite ponce-pinât okimâwigoban. Ki
acittakwaiganiwi tcipaiâtikong. Ki nipo, gaie ki
ningwaakâna. Ki nisandawe anaming-akking.
Nesso-kijigatinik ki apitcipa, wâkwing ki iji ;
acaie aiapi o kitci nîkining. Kije-maniton ôssan
kakina netta witonidjin, wâkwing ondji o ka
pi-tipâkonâ pemâtisidjin gaie ka niponidjin.

Ni depwêttawa mino-manito. Kitcitwa nin
gotwewânakisiwin mizi mizi ket iji si ssweska.
Kitcitwa witokotâtiwak eiamiajik. Kassikâten
pâtâtowin. Kata aiapitcipak ij-owiiawiwâte
anicinâbek, gaie kata kakike pimâtisik ; mi eji
tepwettamân. Kekona ki engi.

Windamawata Kije-manito ka iji patatiâng.

Ni windamawâ Kije-manito kakina nettawi-
totc. Kitcitwa mâni kâkik taiesanakwewitc.
Kitcitwa micen ketci anjênitwite. Kitcitwa
Jan Batist ; kitcitwa Pien gaie Pon, Jêso o mi-
no inanokittawagobanenag ; kakina wâkwing
endâdjik ; gaie kin nosse, ki windamôn kêget
onzâm ningi-pâtât kaiji pâtâ mittonenindamân,
ka iji nâtte ibittôân. ka iji nâtte totomân, nin,
nind indowin, nin, nind indowin, nin kitci nind

indowin, miwendji pagossenimak kicitwa mani Kâkik taiesanakwewite ; kicitwa micen ketci anjeniwite, kicitwa jan-bâtist, Kwa. pien ga'io pon, jésos o mino in anokitawagobanênâ. Kakina wakwing endadjik ketci gaganottamawiwâte, kirî gaie nosse gaganottamawicin.

Kekora ki engi.

Kije-manito ot ikittowinân.

1. Pejiko Kije-manito ondjita kiga manidjia ; win pejiko enigokotéen kiga sakia.
2. Kâ ceckwat kiga winâsiwa Kije-manito ; kâ gaie ceckwat keko ki ga windansin ketci wi-ondjitepwetâgoian.
3. Kije-manito o kijigom ki ga manâdjitton ; kâ gaie iim-apite ningot ki gat inanokisi.
4. Ki nikiigok kiga kicitwawinak ; kinwenj wi-pimatisian ondaje akking.
5. Kâ awiia ki ga nissasiwa ; kâ gaie awiia ki ga cingenimâsiwâ.
6. Kâ awiia nicci-picikwâte widjiwiiekên ; kâ ondjita nici-picikwatisikên.
7. Kâ awii kmotimiiékên ; kâ gaie kekôn awiia mindjiminammawiiékên.
8. Tipakohikewining-inâkâk, kâkik tepwen kekôn ekittoianin ; kâ gaie wikat awiia ki ga kinawickimasiwa.
9. Kâ missawênindanken nicci-picikwât witi-kendewin ; gaie manatenindamowin atcic-ininân.
10. Kâ misawenindamawiiékên awiia kekôn endanidjin ketci kimotimate.

Kitcitwa ningotwewanakisiwin ot ikitowinân.

1. Kitcitwa kijigom ke manadjitaganiwangin ; ga manadjattonân.
2. Kije-manito-kijigak gaie kitcitwa-kijigak ; ki ga widjiwe anamensikaniwangin.
3. Wênênint ki ga kopesew ; kanake ningotin tasin ka ningo-piponagakkin.
4. Ki ga kôminiw kanake tassin aiapidjipâdjîn.
5. Ki ga kiigocim ni mitanatasso kun kitcipwamacci apitcipate, gaie tassin kiigocimona-niwangin.
6. Kâ midjiken wiias teipaitiko-kijigak ; kâ gaie mâni kijigak.
7. Kêkôn nittawigittôn ki gat aiامية pakitnikên ; endotamowâtê eiamiadjik.

TEPWETAMOWIN.

Kije-manito ki nitta tepwe, miwendji kakina songa tepwetamân eji-kikinwaamawiiaminte kitcitwa ningotwewanakiwin ; kin ma ki ki ijigikkenindamôra.

APPÊNIMOWIN.

Kije-manito kâ kêko ki pwanawitosin, ki nitta caweninge gaie iki iji wânwindamawiiang mi, vendji songa appenimoiân kitci wittôkawin kitci gwaiakwâtisiân ondage akking gaie wâkwing kitci minawâsiân.

SAKIDJIKÊWIN.

Kije-manito ondjita ki kitcitwa-kakitawênindam, ondjita gaie ki sâkiigos, miwendji sâkiinân

enigokoteeian, mi-gaie wendji sâkiakkwa kakina
anîcinâbek nind iji-sâkiâk eji-sakiitizoiân.

Pagosênimâtak anjênîwak.

Kin kiteitwa micen, kin gaie nind-anjênim
pepa-ganawênimin; gaie kinawa kakina aian-
jeniwiiég, gagonotamawicik, atcite ininamawicik
anamakamikowinin: ot inanokiwin.

Pagosenimatak watc-ijinikazo-mangok.

Kin wâte ijinikazominân, gaie kinawa kaki-
na wakwing endanakiîég, gagonotamawicik
kitci kikinaweieniminâgok ka tiiég akking, mi-
dacwâkwing wite kitci minawasindiiâng: Ke-
kona ki engi.

[*Ondaje nikamônaniwan nij konima nisso ni-
kamowinan.*]

TWATOKWÊWÊSINGIN.

V. Kije-manito ot anjêniman ki windamâgo-
goban mani kitci onidjânisite.

R. Mino-manito ki mawandonamogoban
mâni omiskwi kitci kijittôté Jêsos wi iaw.

Kit anamikôn mani &c.

V. Nind ot anotaganikwêmik Kije-manito.


R. Ekitton mi ke wi-tiân. Kit anamikon mâni.

V. Ki owiiawiiitiso Kije-manito okwisisan.

R. Kêget ki ki wite tarakimigonân.

Kit anamikôn mâni &c.

V. Kiteitwa mani Kije-manito wekwisisi-
mâte gagonotamawicinâm.

R. Kitci gackittamawiiâng ka iji. wanwinda-
mâgegoba:  Jêsos.

AIAMIATA.

Ki kicitwa oniciciiwéwin, enabigis, tebenimiiâng, pinaamawicinâm ni teitcagocinan ; kit anonâban kit anjênim kitci windamâgete, mi wendji ki gikkenindamâng iki anicinabewitiz otc ki kwisis ; inenimicinâni iki ânimisite gaie iki nipote teipaiâtikong kitci ondji kicitwa-apitei-paiâng, iji-cawenimicinâm Jesus ondji. Kekona ki ingi.

[Ondaje minawatc pejik nikamôn.]

Kwa Bernard eji pagosenindjikegobanên; nabo-watanda.

O kicitwa tesanakwéwiiian mani kâkik cawenindjikewiniteienindân kâ wikat ki nondagani-wâsinon kitci gagonottamawatc ; kin taiesanakwewiiian eniwickawatwa kakina taiesanawidjik, o nin ge ! nin gaie, ij appênimoian ki iaw, ki pinâdjinijimin, ki pi-nanzikkôn i note animânamockogoiân i ki pattatiân, ki pi nipakwittôn ; jésos wekwisisimatc ; kâwin wébinicikên eji pagoseniminân, enâbigis cawenindamittawicin gaie papamittawicin. Kekona ki ingi.

ANWENINDIZOWIN.

Kije-manito nosse, acaie, ni nisitawenindam, gaie nigokwanissakenindamickâgon ka iji pattatiân ; apitei keget kawin ningi nibwakâsi, keget apitei ringi wanicin ka tôtamân, nibina ki ki nickiin, nibina ki ki anwetôn ; acaie dac nind anwenindis, ni cingenindân Kakina cangenindamawiiian ; kin éta ondjita ki sâkiigos, mi

wendji anwénindizoiân enigokotéiân. Ondjita
 éniokomitonenindjiganiân ; nind inénindam :
 kâ minawâte ni ga tótansi ket akko pimâti-
 siwânên ; cawénimicin o Jésos ! wâniken ka
 pi tiân. O Mâni ninge, gaganôttamâwicin kitci
 cawénimite ki kwisis Jésos, ket inénimikwen,
 mi kâkik ke wi tiân. Kekona ki ingi.

Jésos, Mani, Josep pagosenimâtak.

Jésos egwacimiâng, cawenimicinâm. Mâni
 wenidjânisimiâng, cawenindamitawicinâm. Jo-
 sep gerawenimiiâng, gaganottamawicinâm ; ka
 iji-kicitwa ningo tonjanakisiîég kitci iji-ningot-
 ton janâkisiîâng. Jésos, Mani, Josep aiamista-
 wicinâm icpiming wakwing kitci ijaiâng ki ni-
 poiâng akking. Kekona &c.

AIAMIEWINN ECKAM KITCI SISSWECKAMAGAK.

Wenidjânisimiâng &c. Kit anamikon &c.

V. O Ketcitwa Pnansois Xabié.

R. Gagono tamawicinâm.

V. O Mâni kin kâ wiakiekagosiwan pättâto-
 win apite wecki-anicinabewiian.

R. Gaganottamawicinâm naiadjinijiminâng.

V. O Jésos kin ka minaigon winzop gaie pi-
 negan. R. Cawenimicinâm.

V. Kekona kicitwawininte wekwisisite, gaie
 weosite, gaie Mino-manito.

R. Epite kicitwawinindibanen gaiat, kekona
 ingi nongon, gaie kâkik mi dac kâkike-kamik.
 Kekona ki ingi.

TCI PWA MACCI KIKINWAAMAGE-
NANIWANG, (NIKAMOWIN).

Air : *Venez enfans, venez etc.*

1

Ondâs ijan meno-manitowiân,
Nind deinâng pindikawicinâ'n.
Kâkik kâkik kitci takkwenindamâng
Tebeningetc (ter) ot aiamiewin.

Ceweningen wasenamawicinâm,
Enabigis kakikimicinâm.
Kâkik gwaiak kitci inâtisiiâng ;
Mi dac wakwing (ter) kitci otittamâng.

ICKWA KIKINWAAMAGENANIWANG
(NIKAMOWIN).

Sur l'air : *Je mets ma confiance etc.*

1

Nind appénimôn ki iaw manî ceweningen,
Tci eka ningot-tiân ninge ki pi-occin.
Megwate pimâtisiiân ganawenimicin,
Gaganottamawicin wi-ani-nipoian.

2

Songa nihwakawining mindjiminicin,
Songa aiamiewin kâkik mikomicin ;
Wâssa nind appakitton ni nihwakasiwin ;
Pakitinamaw Jâsôs ke tâtamowânên.

AMAGE-
(IN).

15

CANTIQUE A LA CROIX.

Air : *Vexilla regis.*

1

Wabamata tcipaiâtik, mikawenimata Jêsos :
Wâkwing tci minawasiîang, tcipaiâtikong nipo-

2

Wabamata ka têtawinte, Jêsos ositing o nind-
O Ckinjikong gaie o teing, endotawinte apite
[ban.
[jing,
[nessinte.

3

Onzâm ki sakiigonân, kinawint ondji têtawinte ;
Kinawent ondji nipoban ; ki ki nodjimoigonân.

4

Ki cawênindâgosimin, wi-iaw o mikiwenâban,
O miskwi o ki siginân apite wâ kiepinâninang.

5

Ki tâ mettizonânâban anamakamikong kâkik ;
Mi keget ketiîanguban nipoigobanen Jêsos.

6

Jêsos epiteniminang, kâkik songa sakiata.
Kâkik tipaiganata, kâkik papamittawata.

7

Kin o Jêsos, kwenate nosse ! ki pakitinamon
Kâkik ki ga songénimin ; kâkik ki wi-manadjiin.
[ni iaw.

STABAT MATER.

1

Kwenate mani mikominam jesus ot ânimisiwin
Tci widjitéamonang.

WANG

,

16

2

Enabigis widjiinâm
Jésos pepa kolakitotc
Tci mikawenimângite.

3

Kiki papa nosswaana
Ki kwisis peminikanatc
O tcipaiatikomân.

4

Ki wabamaban o nindjing,
O siting gaie o téing
Pejipaiganiwitc.

5

I pajipaiganiwitc
Gaie kin mani tanâssak
Ki ki pajipaogo.

6

Ki widjitéamawâban
K kwisis sâkinamônang
Okitcitwa o miskwi.

7

Mani ejitéeiânban
Kekona eji téeiân
Tci widjitéamonang.

8

Mani minôtawicinâm
Ka kasiawiiâminte
Ki kwisis o miskwiming.

Air: *Bénissons à jamais etc.*

refrain. { Kitcitwawinata, Kitcit-
wawinâta tebeniminang } bis.
Jésos.

1

Kitcitwa anjenîtok, aw kitcitwawinik
Epitc minoteetc kitci nikamotawég.
Kitcitwawinata etc.

2

Keget kijewatîsi, epitc pamiinang,
Kâ o webinansiu gettimagisinidjin.
Kitcitwawinata, etc.

3

Meno genawênimâtc o manadjenicâ,
O nandawabamân ka wanicinidjin.
Kitcitwawinata.

4

nitta kakizomik i gackenindamân ;
Ni nitta wittokâg wâ paciwinigoîân.
NiKitcitwawinata, etc.

5

Ij-otcicâgociân ni mino accamik,
I komminiwiân kitci piskanenind è.
Kitcitwawinata, etc.

6

Ni gittimagênimik mi wassam nin deing,
Epitc onicicite makatenindagosi.
Kitcitwawinata, etc.

7

Apitci nokitêe miwendji gackiitc,
Win ni nodjimolk, win ni songiteeckâg.
Kitcitwawinata, etc.

I tibenimak Jésos ni tebi wânatis ;
 Epitc cewanimite kakike ningat ikit :
 "Kitcitwawinata, etc.

Air : *Quelle nouvelle et sainte ardeur.*

1

O Kije-manitowiiian, enabigis cawênimicin
 Wanina nimaw nin deing epitc song'anwênin-
 [disoiân.
 refrain. { Mi-acaie tebenimin ki sakiin enigoko-
 Epiteiiân kape kijik nipa tibik, [teeiân,
 Ki ga mikawênimin (bis).

2

Gittimagasing endiiân, iki matci inâtisiîân,
 Kaiasikate nipoîân bân anditok tci ki apiîân bân ?
 Mi acaie, etc.

3

Keget nin gi waiejindis, nin gi Animiitis gaie ;
 Iki nandawabandamân akking taji minawasiwin
 Mi acaie, etc.

4

Kitci wibate kiwébasin matci minawanigosiwin ;
 Anâming ni tcitcâgoeing, wanina ningi takwa-
 Mi acaie etc. [migon.

5

tanâsak ij ajackiwang manâtatong ningi kokisse
 Ningi pisinâdjiigon, onzâm i pamikaman ni iaw.
 Mi acaie etc.

6

Epitc kockosenaniwang apitci kicka pikwati-
 [nang ;

Mi eji cockoseiân bân anamakamikong inâkkak.
Mi acaie etc.

7

Iki Kije pâtiân apitci ningi mijitits;
Wakwing taji tebiswin, nind indowin, ningi wa-
Mi acaie etc. [niton.

8

Ningi wanadjiton nind dè, megwâtc ij apitawin,
Meckot ningi pindikana matci-manito cangeni-
Mi acaie etc. [nosse.
[mitc.

9

Endassing ni minisisan tâ akkindagwatotokè-
Anitok endasinokwên nin pattowin aniwisen.
Mi acaie etc. [nan;

10

O Keje-manitowian,
Kin ondji nind agatenindis;
Kâ minawâtc ningat tisi
Ket akko pimatisiwânên.
Mi acaie etc.

Air: *Travaillez à votre salut.*

1

Kakiksonga nibwakata, eiamiâng mackawisita;
Akking taji tebiswin, ejiwêbak gikkenindanda;
refrain. { Maianatak wehinanda, } Nijin.
{ Wenicicing sâkitôta. }

2

Kitci nôting kijibite, teimân nissâdjiwanipite;
Mi ejisek tebiswin akking taji minawasiwin.

Káwin nâpíte pítcâsinôn matci minawanigosi-
 [win ;
 Tanâssak wejibâbandam pemenindang minawa-
 [siwin.

Piskane wibate ickote, piskanewibate tcagakite ;
 Mi ejissek tebiswin kitci wâ wibate kapitose.

Metci minawanigosite keget inégwate wani-mi-
 [kawi,
 Kata kitci kockwenindam, andapítcitok ke nipok-
 [kwen.

O tebiswinisitok songa ki gackenindamiim,
 Apítci pakewiicik, awas ijâk kinebik mâdjak.

Takka ! enigokotéeng sakiata Kije-manito :
 Win eta sakiigosi, sâkiâta ket akko nessing.

Air : *Le voici l'Agneau si doux.*

refrain. { Mi waam nwakiteete wakwing taji
 midjim ;
 { Ki pi-otisionân, manadjjata.

Mi kwenate kosinân, mi pemiinang
 Mi saiakiinang, tebeniminaa
 Mi waam etc.

Mi saiakiiwete, mi wenicicite ;
 Wakwi gotc nind aiân eiewak jésos. .
 Mi waam etc.

21

3

Mi waam ostiwin wâkwing wendjipate ;
Kakike iatise ka pindikâgotc.
Mi waam etc.

4

O nandweweminang nanzikawata ;
Ka waseiatise cewenindjiketc.
Mi waam etc.

5

Kit apitâgonân modjikesita ;
Mamoiawamata, song'sâkiâta.
Mi waam etc.

6

Ki kwenate kosinân windamawât.
I gittimâgissing tci wittokônang.
Mi waam etc.

7

Wawindamawata ij ânimising
Tci agwaciminang tci minawasinang
Mi waam etc.

8

Eji cewisiân o cawenindan ;
I gackenindamâng ni webinémik.
Mi waam etc.

9

Ki minigonânân wanatisiwin.
Wâkwi gaie akki aindâgokin.
Mi waam etc.

10

O Kwênate apinas ket apittamang
Kicpin nibwakaiang. Kekona ingi.
Mi waam nyakitêetc etc.

Air : *Vierge Marie.*

refrain. { O Kwenate mani !
 Cawenindamittawicin ;
 O mani ninge wabamicin.

Ki pakitimon eji pimatisiân ;
 Kekona aiमित्तमân.
 Ke kape kijik monjakkiwi sakiinân
 Ke kape tibik mi ke tiân.

2

Ki wi sakiin, mani wekimakweminân,
 Ki wi-sakiin kwenate engi.
 I Kijikahamin epite kijewatisin
 Ondjita ni minwenindam.
 I minotéen kigackia paiattatite ;
 Mi kitei wakwing pindikanâtc.
 O kwenate mani etc.

3

O kwenate nin gè ! kin monjak ka sakiinân,
 Ondas o mani pi widjiicin !
 Kin ki ki cawênim eko pimatisiân ;
 Meckot ki tipaiganin.
 Keget ki sâki ij abinotcinjiciân,
 Cawênimicin wâ nipoian.
 O kwenate mani etc.

4

Ondaje akking monjak ni wi-tipâto:an
 O kwenate ninge ka totawin !
 Ape tibenimin ! ape ki sakiinân !
 Kin dac meckot mijjicin,
 Tci inênimin kâkik wenidjânisengin,
 Gaie dac monjak tci sakiinan.
 O Kwenate mani etc.

Awawas ijak, matci anicinâbetok !

Awas ijak ki webininim.

Kin eta o mani ! nind appênimon ki iaw,

Wibate pi wittokawicin.

Ondaje akking monjak ki wi nosewaanin,

Gaie dac wakwing toi ijaiân.

O kwenate mani-etc.

Tci pwa-maci wisininâniwan, (nabowewin).

Kije-manito kakina kékôn ka mitci kijenin-
damâu, enabigis aiawittwatan ni iaw gaie non-
gom ke midjiân i cawenindjikêwin accamiân.

† Ot ijinikabowining etc.

Ki ickwa-wissininaniwang, (nabowewin.)

Kije-manito ki mamôiwamin kakina kekon
ka iji-cawênimin, gaie nongom ka inâcamian
hitci songinawickogoiân, kâkik kitci anokittônân.

† Ot ijkazowinintc etc.

